

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Lieder von Franz Schubert**

für das Pianoforte übertragen

Ständchen (Leise flehen meine Lieder)

**Cramer, Henri**

**Offenbach a/M, [ca. 1863]**

Klavier

[urn:nbn:de:bsz:31-313794](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-313794)

Nº 5.

# STÄNDCHEN

(Leise stehen meine Lieder)

von

## Franz Schubert.

übertragen von H. Cramer.

Moderato.

PIANO.

(3)

8816  
5.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. *f* Ped. Ped. *mf* Ped. Ped.

Ped. *pp* Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. *dol.* Ped. Ped. Ped. Ped.

(4)

8816  
5.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3' and the word 'espress.' above it. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of chords. Dynamics include 'pp' and 'Ped.' with a pedal symbol.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a triplet. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include 'Ped.' and 'pp'.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment continues. Dynamics include 'pp' and 'Ped.'.

Fourth system of musical notation. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment continues. Dynamics include 'Ped.', 'f Ped.', and 'Ped. p'. A circled number '(5)' is written below the bass line.

8816  
5.

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment of chords. Dynamic markings include *cres.* (crescendo) and *f* (forte). Pedal markings (*Ped.*) are present in each measure, with a circled cross symbol indicating the pedal point.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in the fourth measure. The lower staff provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano). Pedal markings (*Ped.*) are present in each measure, with a circled cross symbol.

The third system shows a change in dynamics. The upper staff has a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure. The lower staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *s* (sforzando) and *deces.* (decrescendo). Pedal markings (*Ped.*) are present in each measure, with a circled cross symbol.

The fourth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure. The lower staff provides the final accompaniment. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo). Pedal markings (*Ped.*) are present in each measure, with a circled cross symbol.

(6)

8816  
5.



# Compositions, Transcriptions etc. pour Piano seul par H. Cramer.

Page II.

Publiées par Jean André à Offenbach s. M.

H. Cramer, H., op. 151. Volkslieder in Form leichter Fant. Heft 1. 2. (jedes 6 Nos.) à		H. Cramer, Henri, Chants nationaux.		H. Cramer, Henri, Potpourris élégants.		H. Cramer, H., Potpourris üb. beliebte Opern-themas, leicht ausführbar bearbeitet.	
Heft 3. 4. 5. (jedes 3 Nos.) à		No. 25. Garibaldi-Hymne		No. 25. Weber, Oberon		No. 1. Bellini, Norma	
No. 1. Es kann ja nicht immer so bleib. G.		26. Belgisch. Volkslied (Brabançonne)		26. Mozart, Entführung aus d. Serail		2. Donizetti, Belisar	
2. Loreley D.		27. Chant patriotique de la Chile		27. Boieldieu, Dame blanche		3. — La Fille du Régiment	
3. Der Tyroler und sein Kind D.		28. Chant patriotique de la Bohême		28. Auber, Fra Diavolo		4. Rossini, Wilhelm Tell	
4. Du, du liegst mir im Herzen G.		29. Bóze cós Polske (Chant religieux polonais)		29. Halévy, La Juive (Die Jüdin)		5. Weber, Der Freischütz	
5. Küchen, Grettelein C.		30. Hymne constitution. espagnole		30. Donizetti, L'elisire d'amore		6. Bellini, Die Puritaner	
6. Mädele ruck, ruck, ruck G.		Chants nationaux. No. 16-30. geh. mit Haupttitel in Farbendruck. Vol. II. set. 3.		31. Balle, La Gitana (Bohem. Girl)		7. — Sonnambula	
7. In einem kühlen Grunde G.		do. No. 16-30. II. set. 3.		32. Meyerbeer, Le Prophète, 1 <sup>er</sup> Potp.		8. Lortzing, Czaar u. Zimmermann	
8. Heimliche Liebe B.		Les Élégantes, Divertissements etc.		33. — Le Prophète, 2 <sup>d</sup> Potp.		9. Mozart, Don Juan	
9. Morgen muss ich fort von hier G.		No. 1. 2 Thèmes variés de Proch et de Reissiger		34. Verdi, Ernani		10. Weber, Preciosa	
10. Der kleine Rekrut C.		2. 2 Thèmes variés de Lortzing et Kreutzer		35. — I Lombardi (Jerusalem)		11. — Euryanthe	
11. Thüringer Volkslied G.		3. 1 <sup>er</sup> Divertissement de Valses		36. — Macbeth		12. — Oberon	
12. Alpenklage Es.		4. 1 <sup>er</sup> Divertissement de Polkas		37. — Nabuccodonosor		13. Flotow, Stradella	
13. Aennchen von Tharau C.		5. 1 <sup>er</sup> Divertissement de Marches		38. — I due Foscari		14. Meyerbeer, Hugenotten	
14. Böhm. Lied (Chant bohémien) Du glaubst nicht As.		6. Petite Fantaisie sur Robert le Diable de Meyerbeer		39. Weber, Euryanthe		15. — Robert der Teufel	
15. Paschkow, Romance: La Complaince (Er liebt mich nicht mehr) Cm.		7. Preghiera de Moise en Egypte		40. Bellini, Beatrice di Tenda		16. Kreutzer, Nachtlager in Granada	
16. Freut euch des Lebens F.		8. Sérénade de Schubert		41. Rossini, Othello		Der kleine Opernfreund. Die Potpourris No. 1-15. in 5 Liefgn. à netto 1.24	
17. Jetzt gang i an's Brünnele G.		9. 1 <sup>er</sup> Divertissement de Galopades		42. Flotow, Die Grossfürstin		Bouquet de Melodies sur des thèmes de l'opéra Le Prophète 1.12	
18. Bin i ein un' auss' ganga G.		10. Rondo sur la marche bohémienne		43. Balle, Haymonskinder		Das Schönste aus den Opern folgender Componisten (N. Ausg.):	
19. Mendelssohn, Jäger-Abschied (Wer hat dich, du schöner Wald) Es.		11. Thème de Stradella		44. Adam, Postillon de Lonjumeau		Auber, Das Schönste aus seinen Opern: Bal masqué, Fra Diavolo, Muette de Portici, Part du Diable netto 3.12	
20. Vien qua Dorina bella C.		12. 3 Divertissements de Polkas		45. Auber, La Part du Diable		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 4. —	
21. So viel Stern' am Himmel steh' G.		13. 3 Divertissements de Valses		46. Bellini, La Straniera (Fremde)		Bellini, Souvenir de Morc. fav. transcr.	
22. Die Nachtigall, russische Romanze von Alabiess		14. 5 <sup>me</sup> Divertissement de Valses		47. Halévy, Les Mousquetaires		Livr. 1. Straniera 1.21	
23. Wandertied (Wohlauf noch getrunken) — 27		15. Sérénade de l'opéra Don Juan		48. Mozart, Titus		2. Beatrice di Tenda 1.21	
24. Die Lauterbacherin (Z' Lauterbach hab' i mein Strumpf verlor) — 27		16. Petite Fantaisie sur Huguonots		49. Beethoven, Fidelio		3. Norma 1.21	
op. 155. Nouveautés.		17. Chanson de Mendelssohn		50. Auber, Domino noir		4. Sonnambula 1.21	
No. 1. Divertissement sur Friedrichs-Marsch de Gungl		18. Ave Maria de Schubert		51. — Le Maçon (Maurer u. S.)		5. I Montecchi e Capuleti 1.21	
2. Rondino sur l'air „Ombre légère“ de l'opéra Pardon de Floermerl		Neues Museum für Pl. 1. Bd. No. 1-6. der Élégantes u. netto 1.48		52. Spohr, Faust		6. I Puritani 1.21	
3. Chanson allemande: „O bitt' euch, liebe Vögelein“ de Gumbert		Der kl. Pianofortespieler. Auswahl beliebter Tänze, Opernmelodien etc. 2.24		53. Auber, Gustave ou le Bal masqué		Das Schönste aus seinen Opern (Obige 6 Opern.) Mit Golddrucktitel, br. u. 4. —	
4. Méditation sur la Marche funèbre de Chopin (op. 35.)		Petite Fantaisie sur „Grâce, Grâce“ de Robert le Diable (Élégantes No. 6.) Neue Ausgabe mit besonderem Titel		54. Donizetti, Anna Bolena		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 4.48	
5. Paraphrase sur „Hochzeitsmarsch“ de Mendelssohn		Adelaide de Beethoven, transcr.		55. Weigl, Schweizerfamilie		Donizetti, Souvenir de Morc. fav. transcr.	
6. Marche de l'opéra Tannhäuser		Elégie d'Ernst (op. 10.), transcr.		56. Donizetti, Linda di Chamounix		Livr. 1. Lucia di Lammermoor 1.30	
7. Arditi, Il Bacio (Der Kuss)		Der Trompeter v. W. Speier, übert. D.		57. Auber, Les faux-monnayeurs		2. Belisar 1.30	
8. Santa Lucia, neapolit. Volkslied		Lieder v. Franz Schubert, übertragen. Bd.I. (No. 1-4.) B.II. (No. 5-8.) Bd.III. (No. 9-12.) Bd.IV. (No. 13-16.) à 1.12		58. Rossini, Tancredi		3. Elisire d'amore 1.30	
op. 157. Bonbonnière musicale. 3 Morceaux agréables, très-faciles.		No. 1. Ungeduld		59. — Siége de Corinthe		Das Schönste aus s. Opern. Mit Golddrucktitel. Enth. obige 3 Opern und 4. La Fille du Régiment broch. u. 3.12	
No. 1. Valse de l'op. Faust de Gounod D.		2. Lob der Thronen		60. Lachner, 's letztl Fensterl'n		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 4. —	
2. Jo te voglio, Chanson napolit. C.		3. Ständchen v. Shakespeare (Horch)		61. Flotow, Indra		Mozart, Das Schönste aus s. Opern, leicht bearb. [J.] 1. Entführung aus dem Serail. 2. Figaro's Hochzeit. 3. Don Juan. 4. Die Zauberflöte à 1. —	
3. O bitt' euch, liebe Vögelein, de Gumbert G.		4. Der Wanderer		62. Wagner, Tannhäuser		Das Schönste aus seinen Opern, mit elegantem Farben- und Golddrucktitel. Geschmackvoll geb. netto 2.24	
4. Sérénade de l'op. Don Pasquale A.		5. Ständchen (Leise lehen meine L.)		63. Donizetti, Don Pasquale		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 3.12	
op. 161. 6 petites Fantaisies.		6. Die Forelle		64. Adam, Brasseur de Preston		Rossini, Das Schönste aus seinen Opern: Tell, Barbier von Sevilla, Othello, Tancredi, Belagerung von Corinth. Mit Golddrucktitel broch. netto 4. —	
No. 1. Lachner, Iga. Das Ständchen Em.		7. Ave Maria		65. Lortzing, Undine		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 4.48	
2. Abt, F., Schlaf wohl, du süsser Engel du Es.		8. Erlkönig		66A. Verdi, Rigoletto		Verdi, Das Schönste aus s. Opern, 1. Bd.: Ernani, Lombardi, Foscari, Nabuccodonosor, Macbeth. broch. netto 3.12	
3. Marschner, H., So weit Es.		9. Wohin?		66B. — Rigoletto. Verm. Ausg.		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 4. —	
4. Abt, F., Der kleine Reiter B.		10. Der Neugierige		67. Flotow, Rübezahle, 1 <sup>er</sup> Potpourri		Verdi, Das Schönste aus s. Opern, 2. Bd.: Ballo in Maschera, Rigoletto, La Traviata, Il Trovatore, Vêpres sicil. br. u. 4. —	
5. — Gute Nacht, du mein herziges Kind Es.		11. Die liebe Farbe		68. — Rübezahle, 2 <sup>d</sup> Potpourri		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 4.48	
6. Gumbert, F., Wie mir's im Herzen schwer C.		12. Trockene Blumen		69. Spohr, Jessonda		Weber, Das Schönste aus seinen Opern, leicht bearb.: Freischütz, Preciosa, Euryanthe, Oberon. Mit Golddrucktitel, broch. netto 2.48	
B. Arrangements divers.		13. Der Müller an den Bach		70. Wagner, R., Lohengrin		Dasselbe elegant in Cambric geb. u. 3.36	
Cramer, Henri, Chants nationaux (Vaterlandslieder). Mit farbigen Fahnen etc.		14. Des Mädchens Klage (Der Eichwald braust) — 27		71. Meyerbeer, L'Etoile du Nord		vollständige Opern.	
No. 1. God save the Queen		15. Auf dem Wasser zu singen (op. 72.) — 27		72. Winter, Das unterbr. Opferfest		Beethoven, Fidelio. Neue Bearb. netto 3.36	
2. La Marseillaise		16. Aufenthalt (aus Schwanengesang) — 36		73. Verdi, Il Trovatore. 1 <sup>er</sup> Potp.		Mozart's Opern, vollständig mit Recitativ etc. Neue Ausgabe.	
3. Polnische Nationalhymne		C. Potpourris et Arrangements d'Opéras.		74. Mendelssohn, Sommernachtstr.		Don Juan netto 3.36	
4. Russische Nationalhymne v. Leoff		Cramer, H., Potpourris élég. sur des thèmes d'opéras favoris. (Mittelschwer.)		75. Wagner, R., Der Sieg. Ho lände		Figaro's Hochzeit „ 3.36	
5. Schleswig-Holstein meermuschl.		No. 1. Donizetti, Fille du Régiment 1.12		76. Hérold, Le Pré aux Clercs		Zauberflöte „ 3. —	
6. Oesterreichische Volkshymne		2. Lortzing, Czaar u. Zimmermann 1.12		77. Verdi, Les Vêpres siciliennes		Entführung „ 3. —	
7. Rule britannia		3. Bellini, I Puritani 1.12		78. Rossini, Stabat Mater		Titus „ 3. —	
8. Dessauer Marsch		4. Rossini, Guillaume Tell 1.12		79. Donizetti, Marino Faliero		Weber, Freischütz „ 3.36	
9. Irländische Volkslieder		5. Weber, Der Freischütz 1.12		80A. Verdi, La Traviata		— Opernturn. Hoch-Format.	
10. Preussische Volkslieder		6. Mozart, Don Juan 1.12		80B. — La Traviata. Verm. Ausg.		Beethoven, Fidelio. Neue Bearbeitung — 54	
11. Holländische Volkslieder		7. Weber, Preciosa 1.12		81. Nicolai, Lust Weiber v. Windsor		Mozart, 5 Ouvertures célèbres (5 berühmte Ouverturen), transcr. d'après des partitions originales.	
12. Schottische Volkslieder		8. Mozart, Figaro 1.12		82. Beethoven, Egmont		No. 1. Don Juan — 45	
13. Was ist des Deutschen Vaterland? (Deutscher Volksgesang) — 18		9. Meyerbeer, Huguonots, 1 <sup>er</sup> Potp. 1.12		83. Boieldieu, Jean de Paris		2. Le Nozze di Figaro — 45	
14. Hail Columbia (Amerik. Volksg.) — 18		10. Bellini, Norma 1.12		84. Marschner, Hans Kelling 1.30		3. Flauto magico (Zauberflöte) — 45	
15. Bakoczy - Marsch (Ungarischer Schlacht-Gesang) — 18		11. Meyerbeer, Robert le Diable 1.12		85. Mendelssohn, Paulus (Orator.) 1.30		4. Entführung aus dem Serail — 45	
16. Bekrönt mit Laub, v. Joh. André — 18		12. Flotow, Stradella 1.12		86. Lortzing, Waffenschmied 1.12		5. Titus — 45	
17. Dänisches Volkslied — 18		13. Kreutzer, Nachtlager in Granada 1.12		87. Cherubini, Les deux Journées 1.12		Weber, Freischütz — 45	
18. Partant pour la Syrie — 18		14. Bellini, Sonnambula (Nachtw.) 1.12		88. Haydn, Schöpfung (Création) 1.30			
19. Prinz Eugen (Oesterr. Volkslied) — 18		15. Donizetti, Belisar 1.12		89. Spontini, La Vestale 1.30			
20. Choeur de Girondins — 18		16. — Lucrezia Borgia 1.12		90. Lachner, Versprechen hinter'm Herd 1.12			
21. Volkshymne auf Pius IX. — 18		17. — Lucia di Lammermoor 1.12		91. Michel, Joseph et ses freres 1.12			
22. Star spangled banner (Amerik.) — 18		18. Rossini, Barbier de Séville 1.12		92. Mozart, Così fan tutte 1.30			
23. Yankee doodle (do.) — 14		19. Donizetti, La Favorite 1.12		93. Verdi, Louise Miller 1.12			
24. Sempacher Schlachtgesang. An die Freiheit (Schweiz) — 18		20. Auber, La Muette de Portici 1.12		94. Meyerbeer, Dinorah ou le Pardon de Floermerl 1.12			
		21. Bellini, I Montecchi e Capuleti 1.12		95. Lortzing, Der Wildschütz 1.12			
		22. Flotow, Martha 1.12		96. Verdi, Ballo in Maschera 1.12			
		23. Hérold, Zampa 1.12		97. Marschner, Tempel und Jüdin 1.12			
		24. Mozart, Flöte mag. (Zauberflöte) 1.12		98. Verdi, Il Trovatore, 2 <sup>d</sup> Potp. 1.30			
				99. Wagner, R., Rienzi 1.48			
				100. Offenbach, Orphée aux enfers 1.12			
				101. Gounod, Faust et Marg. 1 <sup>er</sup> Potp. 1.30			
				102. Rossini, Moïse 1.12			
				103. Offenbach, Chanson de Fortunio 1.12			
				104. Donizetti, Torquato Tasso 1.12			
				105. Wagner, R., Tristan u. Isolde 1.30			
				106. Offenbach, Un Mari à la porte 1.12			
				107. Gluck, Orphée 1.12			
				108. Maillart, Les Dragons de Villars 1.12			
				109. Gounod, La Reine de Saba 1.12			
				110. Rossini, Semiramis 1.30			
				111. Mendelssohn, Elias (Oratorium) 1.30			
				112. David, Fel., Lalla Rookh 1.12			
				113. Lachner, F., Catharina Cornaro 1.12			
				114. Gounod, Faust et Marg. 2 <sup>d</sup> Potp. 1.12			
				115. Offenbach, Die Schwätzerin von Saragossa (Les Bavards) 1.12			
				116. Marschner, Der Vampyr 1.12			
				117. Offenbach, Monsieur et Mad. Denis 1.12			
				118. Meyerbeer, Huguonots, 2 <sup>d</sup> Potp. 2.24			
				119. — L'Africaine, 1 <sup>er</sup> Potp. 1.30			
				120. — L'Africaine, 2 <sup>d</sup> Potp. 1.12			
				121. Offenbach, Hübne 1.30			

Druck von Kohler & Teller in Offenbach a. M.